



### Traduction des textes principaux :

Je suis Mahavairocana Tathagata. Lors de l'accomplissement des rites pour la protection du Pays, je manifeste les pouvoirs magnifiques, appelés Fudo Myoo. Pour le bien de tous les êtres sensibles, [il] détruit le karma qui conduit aux trois mauvais chemins et est capable de couper les huit obstacles, afin que la tranquillité règne dans les trois mondes (passé, présent et futur). (T.1203.21.28b.11-12)

Bien que la transmission Taizokai fasse brièvement mention de Fudo comme protecteur des pratiquants de mantra (T.1796.39.678b.6), le traitement de Fudo en tant que divinité gardienne et protectrice de du pays est principalement une caractéristique du Kongokai. Le soutra Mahavairocana décrit brièvement Fudo comme un simple « shisha » (Skt. ceta) ou messenger-serviteur du Bouddha, ce qui semble rester la principale fonction de Fudo dans le Taizokai.

Pour résumer, nous pouvons tirer trois conclusions de ces sources chinoises concernant la nature et le rôle de Fudo en tant que divinité bouddhique ésotérique au Japon. Premièrement, malgré son rang inférieur dans les écritures « duales » normatives du Mahavairocana et du Vajrasekara et leurs mandalas, Fudo s'est développé de façon beaucoup plus prédominante dans les écrits prolifiques d'Amoghavajra et de son maître Vajrabodhi, devenant ainsi une divinité centrale du panthéon ésotérique.

*Note explicative* : Les « trois mauvais chemins » (Jpn. sanakudo) sont les trois renaissances les plus basses dans le « royaume du désir » : (1) animaux, (2) esprits affamés, (3) enfers.

*Note explicative* : Les « huit obstacles » (Jpn. hachinan) sont les huit conditions ou lieux où il est difficile ou impossible de voir le Bouddha ou d'écouter le dharma.

### **Extrait narratif sur le dragon Kurikara :**

Il y a longtemps, dans le ciel Akaniṣṭha de Maheshvara (le « Grand Seigneur », c'est-à-dire Shiva), il existait quatre-vingt-quinze types d'hérétiques. Leur chef s'appelait « Atteindre la Sagesse ». Grâce à cent quatre-vingts pouvoirs magiques, il créa des vues hétérodoxes. Ensemble avec [Fudo] Myoo, il débattit et présenta divers pouvoirs surnaturels.

Atteindre la Sagesse présenta d'abord une épée tranchante. Ensuite, [Fudo] Myoo présenta la grande épée de feu-sagesse. Puis Atteindre la Sagesse présenta également la grande épée de feu-sagesse. Ensuite, [Fudo] Myoo présenta le grand roi-dragon Kurikara dont la longueur s'étend sur cent mille yojanas, et il avala la grande épée de feu-sagesse d'Atteindre la Sagesse. La magie d'Atteindre la Sagesse fut instantanément et complètement anéantie et il mourut... La patte supérieure droite du roi-dragon est Gozanze. La patte inférieure droite est Gundari. La patte supérieure gauche est Daiitoku. La patte inférieure gauche est Kongoyasha. Ces quatre grands Myoo sont des transformations du pouvoir surnaturel du roi-dragon... Le souffle vital qui sort de la bouche du roi-dragon est comme deux milliards de coups de tonnerre résonnant en même temps. Tous ceux qui l'entendent abandonnent le mal et se réfugient dans la vue correcte.

### **Transformation de Fudo Myoo :**

Mahavairocana Tathagata se transforme et devient la syllabe ham. La syllabe se transforme et devient une épée. L'épée se transforme et devient le corps de Fudo Myoo. Le Myoo se transforme et devient le grand naga kurikara. Il manifeste la forme de la colère et s'enroule autour de l'épée.

### **Remarques sur les œuvres et mandalas :**

Les passages suivants sont des titres d'œuvres, des descriptions de sculptures, peintures et mandalas, ainsi que des inscriptions d'artistes. Si vous souhaitez la traduction de ces titres ou inscriptions spécifiques, merci de le préciser.

Cette traduction couvre l'ensemble des textes doctrinaux, narratifs et explicatifs du document, en mettant en avant le rôle de Fudo Myoo, ses transformations, et son importance dans le bouddhisme ésotérique japonais.

## Raisonnement et approche

Pour fournir une analyse approfondie du symbolisme de Fudo Myoo dans le bouddhisme ésotérique, je m'appuie sur les extraits du document fourni, qui détaille à la fois les sources doctrinales, les récits mythologiques et les représentations iconographiques de Fudo Myoo. J'explique les éléments clés de son symbolisme, leur signification, et leur fonction dans la pratique bouddhique japonaise, en illustrant chaque point par des exemples issus du texte.

### Analyse approfondie du symbolisme de Fudo Myoo

**1. Origine et fonction protectrice** Fudo Myoo est une manifestation de Mahavairocana (Dainichi Nyorai), le Bouddha cosmique. Il apparaît lors des rites pour la protection de l'État, manifestant des pouvoirs extraordinaires pour le bien de tous les êtres sensibles. Son rôle principal est de détruire le karma menant aux « trois mauvais chemins » (renaissances en tant qu'animal, esprit affamé ou en enfer) et de couper les « huit obstacles » qui empêchent d'accéder à l'enseignement du Bouddha. Ainsi, Fudo Myoo incarne la force qui protège la société et l'individu contre les influences négatives et l'ignorance.

#### Exemple :

« Je suis Mahavairocana Tathagata. Lors de l'accomplissement des rites pour la protection de l'État, je manifeste les pouvoirs magnifiques, appelés Fudo Myoo. Pour le bien de tous les êtres sensibles, [il] détruit le karma qui conduit aux trois mauvais chemins et est capable de couper les huit obstacles, afin que la tranquillité règne dans les trois mondes (passé, présent et futur). »

**2. Symbolisme de la colère et de la compassion** Fudo Myoo est représenté avec une expression courroucée, entouré de flammes, tenant une épée et une corde. Cette colère n'est pas destructrice, mais vise à brûler l'ignorance et à sauver les êtres de la souffrance. Sa posture menaçante symbolise la détermination inébranlable à protéger le dharma et à guider les êtres vers l'éveil, même par des moyens sévères si nécessaire.

**3. L'épée et la corde** L'épée de Fudo Myoo symbolise la sagesse qui tranche l'ignorance et les illusions. La corde sert à lier les forces négatives ou à ramener les êtres égarés sur la voie juste. Ces attributs expriment la capacité de Fudo à agir directement sur les obstacles intérieurs et extérieurs à la libération.

**4. Le dragon Kurikara** Un aspect unique du symbolisme de Fudo Myoo est sa transformation en dragon Kurikara. Selon le récit, lors d'un débat contre le chef des hérétiques, Fudo Myoo se transforme en un immense dragon qui avale l'épée de feu de son adversaire, anéantissant ainsi la magie négative. Le dragon, enroulé autour de l'épée, symbolise la puissance de la sagesse et la capacité à « avaler » ou dissoudre le mal.

#### Exemple :

« Le Myoo se transforme et devient le grand naga kurikara. Il manifeste la forme de la colère et s'enroule autour de l'épée. »

**5. Centralité dans le panthéon ésotérique** Bien que Fudo Myoo occupe une place secondaire dans certains soutras, il devient une divinité centrale dans le panthéon ésotérique japonais, notamment grâce aux écrits d'Amoghavajra et de Vajrabodhi. Il est souvent entouré de quatre autres Myoo, formant le groupe des Cinq Grands Rois de Sagesse (Godai Myoo), chacun incarnant une facette de la protection et de la transformation spirituelle.

**6. Fonction de conquête et de conversion** Fudo Myoo est aussi le conquérant des hérétiques et des forces hostiles au bouddhisme. Son pouvoir de conversion est illustré par le souffle du dragon, qui, tel un tonnerre, pousse ceux qui l'entendent à abandonner le mal et à adopter la vue correcte.

#### Exemple :

« Le souffle vital qui sort de la bouche du roi-dragon est comme deux milliards de coups de tonnerre résonnant en même temps. Tous ceux qui l'entendent abandonnent le mal et se réfugient dans la vue correcte. »

#### Conclusion

Le symbolisme de Fudo Myoo dans le bouddhisme ésotérique est riche et complexe : il incarne la force protectrice, la sagesse tranchante, la compassion courroucée et la capacité à transformer le mal en bien. Sa représentation, ses attributs et ses récits mythologiques servent à inspirer la détermination, la purification et la protection dans la pratique bouddhique, tant au niveau individuel que collectif.

#### Description spécifique des mandalas de Fudo Myoo

**1. Place de Fudo Myoo dans les mandalas** Fudo Myoo apparaît dans deux grands types de mandalas du bouddhisme ésotérique japonais : le Taizokai (mandala de la matrice) et le Kongokai (mandala du diamant). Dans le Taizokai, il est mentionné comme un simple messager du Bouddha, mais dans le Kongokai, il occupe une place plus centrale, notamment comme protecteur de l'État et des pratiquants.

#### 2. Mandalas et compositions

- **Godai Myoo (Cinq Grands Rois de Sagesse)** : Fudo Myoo est souvent représenté au centre, entouré des quatre autres Myoo (Gozanze, Gundari, Daiitoku, Kongoyasha). Cette disposition symbolise la protection des quatre directions et la centralité de Fudo comme force de transformation et de protection.
- **Exemple : Katsuma (Nin'no Gyo) Mandara** : Fudo Myoo est la divinité centrale, entouré des autres Myoo, dans une composition en bois peint datant du début de la période Heian (IXe siècle, Toji, Kyoto).

#### 3. Iconographie et symboles

- Fudo Myoo est représenté avec une expression courroucée, tenant une épée (symbole de la sagesse tranchante) et une corde (pour lier les forces négatives). Il est souvent entouré de flammes, symbolisant la purification.
- Dans certains mandalas, Fudo Myoo est accompagné de deux acolytes (doji), Kimkara et Cetaka, qui l'assistent dans sa mission de protection.
- Le dragon Kurikara, parfois enroulé autour de l'épée de Fudo, apparaît dans des mandalas spécifiques, illustrant la capacité de Fudo à transformer et à « avaler » le mal.

#### 4. Exemples d'œuvres et de mandalas

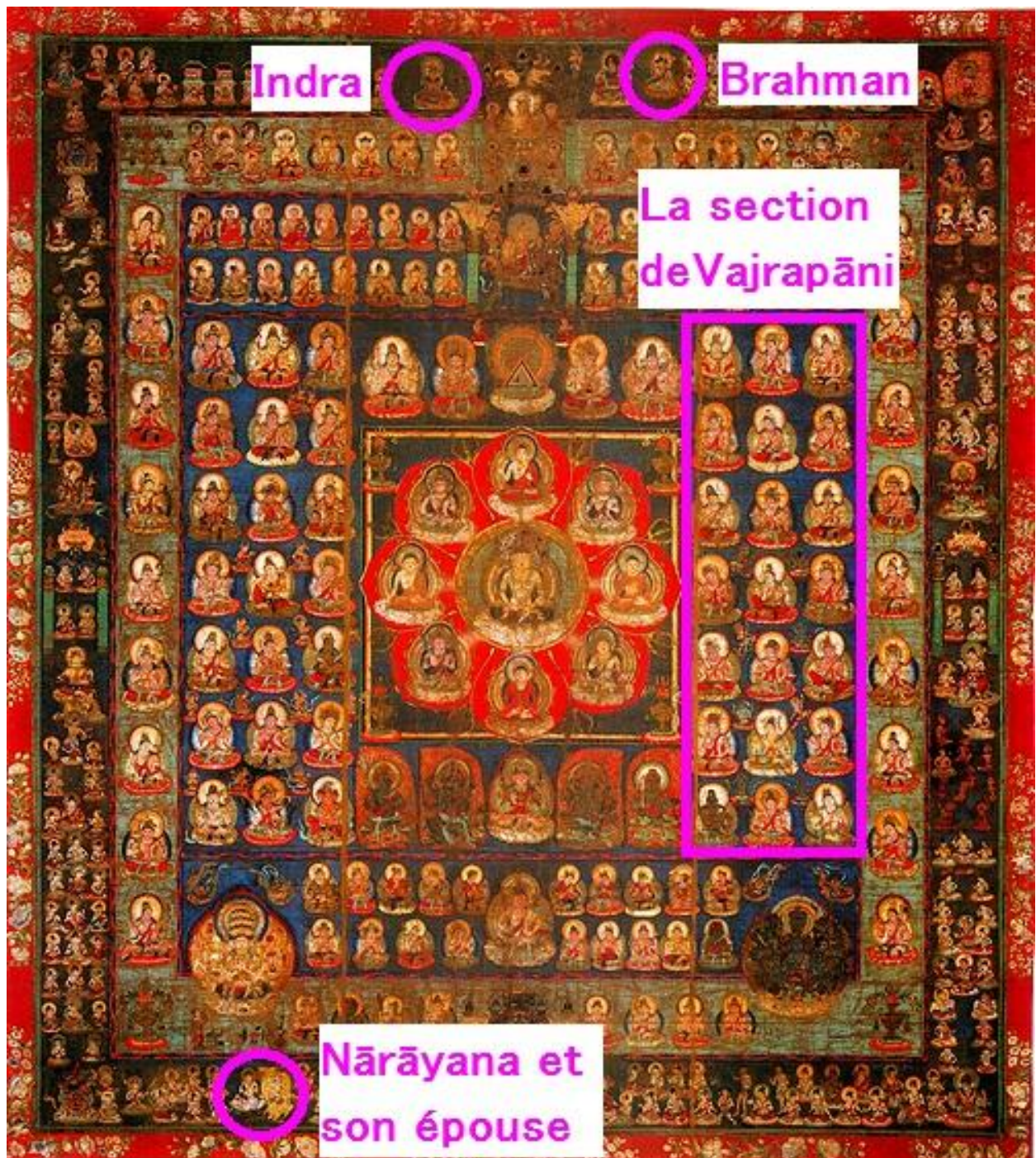
- **Kongokai Mandara (Mandala du diamant)** : Fudo Myoo figure dans l'assemblée de Gozanze, entouré de divinités protectrices. (Exemple : détail sur soie, période Edo, Daigoji, Kyoto)
- **Taizokai Mandara (Mandala de la matrice)** : Fudo apparaît dans les salles Chudai hachyoin et Jimyoin, mais avec un rôle plus secondaire. (Exemple : détail sur soie, période Edo, Daigoji, Kyoto)
- **Nin'no Gyo Mandara** : Mandala de style Kukai, monochrome, où Fudo Myoo est central. (Exemple : trésor national, période Heian, Daigoji, Kyoto)
- **Fudo Mandala des Douze Deva** : Fudo Myoo est entouré des douze divinités célestes, illustrant sa fonction de protecteur universel. (Exemple : soie, période Edo, Daigoji, Kyoto)

#### 5. Variantes et styles

- Les mandalas peuvent être peints sur soie, bois ou réalisés en encre monochrome (hakubyo). Certains sont attribués à des maîtres célèbres comme Kobo Daishi (Kukai).
- Des inscriptions précisent parfois l'auteur ou la date, soulignant l'importance rituelle et artistique de chaque mandala.

#### Conclusion

Les mandalas de Fudo Myoo illustrent sa fonction centrale de protecteur et de transformateur dans le bouddhisme ésotérique japonais. Leur composition, leur iconographie et leur symbolisme servent à inspirer la purification, la protection et la transformation spirituelle, tant pour l'individu que pour la collectivité.



**Narayana** ([IAST](#): **Nārāyaṇa**; [devanagari](#) : नारायण ; « Refuge des hommes »<sup>1</sup>) ou **Anantashayi** et **Śeṣaśayi**, « celui qui se meut sur les eaux » ou « celui qui offre un abri aux êtres humains » est un dieu du panthéon de l'[hindouisme](#)<sup>2</sup>. Il est identifié à [Vishnou](#), l'être suprême du [vishnouisme](#), sommeillant sur les eaux primordiales entre deux [mahayugas](#) reposant sur les anneaux du serpent [Ananta](#), également connu sous le nom de [Śeṣa](#) ([Śeṣa](#) : « Rappel » ; [Ananta](#) : « Infini »). C'est aussi le [Paramātmān](#), résidant dans le cœur de chaque être vivant.

Les textes sacrés de l'hindouisme le disent à l'origine du monde (cf. [Purusha](#))<sup>3,4</sup>. Dans l'approche particulière de la [théosophe Helena Blavatsky](#), Narayana est « *Celui qui se meut sur les Eaux* de l'espace : titre de Vishnu sous son aspect de Saint-Esprit,

lorsqu'il se déplace sur les Eaux de la Création (voir [Lois de Manu](#), livre II). Dans la symbolologie ésotérique il représente la manifestation primordiale du principe vital qui se propage dans l'espace infini. »<sup>5</sup>

[Vishnu](#) en tant que Narayana se reposant sur [Shesha](#) sur [eaux célestes](#), accompagné de sa parèdre [Lakshmi](#)

**Indra** ([devanagari](#): इंद्र) est le roi des dieux<sup>1</sup> et le Seigneur du Ciel, dans la [mythologie védique](#) de l'[Inde](#) ancienne<sup>2</sup>. Il est originellement issu du dieu [indo-européen](#) de la guerre et de l'orage.

Le Dieu est Brahman avec sa Māyā. Il est « Saguna Brahman », ou Brahman avec des attributs positifs. Il est omniscient, omniprésent, incorporel, indépendant, créateur du monde, son gouverneur et également son destructeur. Il est éternel et immuable. Il est immanent et transcendant. Il peut même être considéré comme disposant d'une personnalité. Il est le sujet du culte (vénération). Il est la base de la moralité et donateur des fruits de son [Karma](#) (les actions). Il règne sur le monde avec sa Māyā.